



Allemand LVA Banque IENA Session 2023

I - BILAN GENERAL DE L'EPREUVE

« Qu'est-ce que la démocratie au quotidien ? » Difficile d'échapper à cette thématique, à l'heure d'une guerre sur le sol européen qui semble se transformer inéluctablement en un conflit larvé entre les pays démocratiques et les régimes autoritaires, autocratiques, voire dictatoriaux. Un journaliste s'amuse, pendant une journée, à débusquer dans tous nos actes insignifiants du quotidien là où se niche la démocratie, et il énumère une foule d'exemples auxquels nous ne prêtons plus du tout attention tellement ces actes sont devenus évidents : liberté d'opinion ou de culte, de lire un journal indépendant, d'aller à l'école, de manifester, de voter entre plusieurs partis ou de choisir son métier, etc.

Conclusion : la démocratie ne va pas de soi et, quand on analyse bien, les pays véritablement démocratiques ne constituent pas la majorité dans le monde. D'ailleurs, en 2007, l'ONU a éprouvé le besoin de déclarer le 15 septembre comme « Journée internationale de la démocratie ».

Un bel article original, concret (ce n'est pas une dissertation philosophique sur la démocratie) et qui nous ouvre les yeux tout en nous poussant à réfléchir à la notion de démocratie, à prendre conscience qu'elle peut être en danger, même dans les pays occidentaux, et qu'il faut la défendre, de tout temps et en tous lieux. C'est donc, dans le contexte géopolitique actuel, une thématique familière aux candidats qui les interpelle personnellement et dont ils avaient naturellement débattu en classe, quelle que soit la matière. Cela devait déclencher une réaction chez nos candidats et les conduire à prendre position, ce qu'ils ont fait, souvent avec bonheur pour le plus grand plaisir des correcteurs.

L'article est tiré d'un journal quotidien bavarois, « Passauer Neue Presse ». Le texte a été retravaillé et adapté au niveau de nos candidats. Les correcteurs ont approuvé ce choix.

La moyenne est traditionnellement satisfaisante : **12,46/20**, pour 30 candidats présents, avec un écart-type de 4,61 sur l'ensemble des notes (notes allant de 01,63/20 à 19,44/20). L'épreuve fut donc sélective. Cette moyenne est due à la qualité des candidats, hélas très peu nombreux, et à la volonté de valoriser les bonnes copies, en particulier en utilisant largement les bonus.

II - BILAN SPECIFIQUE AUX 4 PARTIES : VERSION / QUESTIONS 1 ET 2 / THEME

La version :

Les résultats sont bons avec une moyenne de **14,29/20**. La version est bien réussie. Mais elle était relativement sélective comme en témoigne l'écart-type (4,98 / notes allant de 01 à 19,25). Elle est bien dosée, en proposant sur l'ensemble du passage à traduire des difficultés variées de lexique et de structures qui testaient bien les compétences du candidat. Il lui fallait ensuite soigner une transposition précise en français et le style de la traduction.

Les structures délicates étaient des structures qualificatives (*die damit verbundenen Rechte und Pflichten / vor ihm die aufgeschlagene Tageszeitung*), un certain nombre de structures complexes (*Einen Tag lang habe ich darauf geachtet, wo ... / wo demokratische Grundprinzipien zu unserem Alltag gehören / Nachdem ich mich für die Arbeit fertig gemacht habe / Dass er diese lesen kann, ist / So selbstverständlich ist das Zeitungslesen ... aber nicht*).

A part quelques termes (*ausrufen, der Untergang, sich äußern, auf... achten, sich fertig machen, Kritik ausüben, eines unabhängigen Mediums*), le lexique n'a pas posé trop de problèmes.

Les fautes les plus fréquentes résultent le plus souvent d'erreurs **d'inattention** ou de graves **lacunes lexicales**.

Notons les problèmes habituels de **français, d'orthographe, d'accents** ou de **punctuation**.

Les questions :

Le bilan de la question 1 (de compréhension du texte) est bon. Le libellé était pertinent, n'a pas posé de problèmes de compréhension et il couvrait l'ensemble du texte. Il fallait sélectionner les nombreux éléments de réponse, mais il ne suffisait pas de simplement les lister. Il fallait ensuite les structurer pour répondre de manière concise et cohérente à la question posée qui imposait au candidat une synthèse.

La moyenne de **12,87/10** est satisfaisante (notes de 00 à 20/20). Quelques candidats ont eu du mal à trouver et ordonner tous les éléments de réponse, disséminés sur l'ensemble du texte. On leur reproche une lecture trop superficielle du texte. Le traitement de la question n'est donc pas toujours optimal.

En conséquence, l'exercice fut extrêmement sélectif (écart-type très élevé de 5,04). Les correcteurs n'ont pas hésité à récompenser les excellentes copies avec la note maximale.

On note **peu de plagiat**.

La question 2 (d'expression personnelle) fut également discriminante (comme le montre l'écart-type élevé 4,50 / notes allant de 02 à 20/20). La moyenne est de **12,07/20**.

Le sujet a visiblement inspiré les candidats. Les correcteurs ont eu de (très) bonnes copies : *"Exercice dans l'ensemble bien réussi, belle autonomie, de l'aisance dans l'expression."* Dans le cas d'excellentes copies, où le fond et la forme étaient à l'unisson, les correcteurs ont accordé sans hésitation la note maximale.

Les candidats ont **respecté les longueurs** demandées et traité toutes les questions.

Le thème :

Les correcteurs l'ont jugé sélectif, voire exigeant en raison de plusieurs phrases longues et complexes. Comme tous les ans il permettait de tester l'ensemble des difficultés grammaticales incontournables : conjugaisons et conditionnel (*aurait aimé*), passif (*a été convié*), la structure infinitive (*avait invité à rencontrer / veut y aller seul / au lieu de critiquer / sont heureux d'accompagner*), comparatif (*comme le président / préfère souligner*), nombreuses conjonctions et pronoms relatifs (*en Chine où / si les PDG*), quelques structures piègeuses (*ce dernier qui / souligner à quel point / c'est aussi parce que*).

Normalement, le vocabulaire (minutieusement vérifié) est sans surprise. Il fait partie du bagage lexical classique de la classe préparatoire et devait être bien connu (*chancelier / en signe d'unité européenne / l'agression russe / dans le domaine énergétique, dans celui de la défense, dans la relation / remettre en question*).

Comme le révèle la moyenne, le plus grand nombre de nos candidats a correctement maîtrisé cette épreuve qui était tout à fait adaptée : "*Je félicite les candidats car ils se sont bien accrochés en thème (assez exigeant cette année).*" Nos candidats ne sont plus très nombreux, mais ils ont fourni un travail sérieux qui a été apprécié et récompensé par les correcteurs.

La moyenne est de **10,61/20** (écart-type de 5,67 / notes allant de 00,5 à 18,75/20). Avec la volonté des correcteurs de récompenser les très bonnes copies (grâce aux bonus) et de pénaliser les mauvaises.

III - Conclusion :

On peut expliquer la moyenne satisfaisante par une épreuve très travaillée et adaptée, et le nombre historiquement bas des candidats (1% des candidats) qui, pour certains, avaient un excellent niveau. Les correcteurs chevronnés étaient globalement satisfaits. Le travail sérieux des candidats a donc été récompensé, c'est bien là le but d'un concours. Cela démontre aussi au candidat que maintenir son choix de l'allemand en LVA est un choix stratégique payant !

Le bilan est donc positif si l'on considère le niveau très stable, correct, voire satisfaisant (parfois même excellent) de la plupart des candidats qui font ainsi la preuve de solides connaissances et d'une formation de qualité. Il y a bien entendu des copies faibles, présentant des moyens linguistiques modestes, en tout cas insuffisants pour affronter des sujets de concours qui maintiennent un certain niveau d'exigence. C'est ce que révèle l'écart-type élevé de la LVA.

En ce qui concerne la **baisse des effectifs** constatée les années passées, pas de bonne nouvelle hélas : l'érosion se poursuit inexorablement : Il y avait 34 candidats inscrits et 30 présents. Soit 00,91% des candidats. La baisse continue (2,22%, 2,80%, 2,1%, 1,75%, 1,28%) les six dernières années, de 2018 à 2023.

Merci à tous les professeurs, pour la qualité de leur travail durant l'année et, éventuellement, de leur participation à la correction. Bonne réussite à tous pour 2024.